



Bearbeitet von / redatto da:

Ilaria Piccinotti / Samuel Vieider

ilaria.piccinotti@provincia.bz.it

samuel.vieider@provinz.bz.it

An den Generalsekretär
An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
An die Hilfskörperschaften des Landes

zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen und Landesräte
An die Prüfstelle des Landes
An die Gewerkschaften der Landesbedienstete

Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 2 vom 27.02.2020

Erste Maßnahmen und Handlungsanweisungen zur Eindämmung der Verbreitung von COVID-2019 und den Schutz der öffentlichen Gesundheit in den Büros und Einrichtungen der Autonomen Provinz Bozen

In Bezug auf die aktuelle Notwendigkeit des Schutzes der öffentlichen Gesundheit infolge der Verbreitung des COVID-2019-Virus und Einsicht genommen in:

- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, "*Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019*", das unter anderem vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern;
- die Richtlinie Nr.1/2020 des Ministers für öffentliche Verwaltung vom 25.02.2020;
- Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 1/2020 vom 23.02.2020;

Al Segretario generale
Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento
Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione
Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio
Agli Enti strumentali della Provincia

per conoscenza:

Al Presidente della Provincia
Alle Assessorato e agli Assessori provinciali
Al Nucleo di valutazione della Provincia
Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

Circolare del Direttore generale n. 2 del 27.02.2020

Prime indicazioni in materia di misure e comportamenti da adottarsi negli Uffici della Provincia autonoma di Bolzano, con riferimento al contenimento della diffusione COVID-2019 e a tutela della salute pubblica

Con riferimento alla attuale necessità di tutela della salute pubblica conseguente al diffondersi del virus COVID-2019 e visti:

- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "*Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemologica da COVID-19*", che tra l'altro dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;
- la direttiva n.1/2020 del Ministro per la Pubblica Amministrazione del 25.02.2020;
- l'ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 1/2020 del 23.02.2020 del Presidente della Provincia;



- Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 2/2020 vom 26.02.2020;

wird Folgendes spezifiziert und bestimmt:

Auch wenn die Autonome Provinz Bozen nicht unter den als „gefährdete Gebiete“ klassifizierten Gebieten aufscheint, werden trotzdem Vorsichtsmaßnahmen und Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des COVID-2019-Virus mit entsprechender Information der Büros sowie aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ergriffen.

Allgemeine Schutz- und Eindämmungsmaßnahmen

Vorausgeschickt, dass es **keinen Grund zur Panikmache** gibt, sind alle und jede/r, gerade um die Ansteckung einzudämmen und die am meisten gefährdeten Personen zu schützen, dazu aufgerufen, die grundlegenden Verhaltensregeln zu befolgen, die vom Gesundheitsministerium (<http://www.salute.gov.it/nuovocoronavirus>) und vom Zivilschutz der Autonomen Provinz Bozen (eigene Informations-Website zum Thema Coronavirus, die laufend aktualisiert wird: <http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/coronavirus.asp>) vorgegeben werden. Nachfolgend die zehn wichtigsten Verhaltensregeln:

1. Häufiges Händewaschen
2. Den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden
3. Nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen
4. Mund und Nase, im Falle von Niesen oder Husten, bedecken
5. Ohne ärztliche Verschreibung keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen
6. Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen
7. Eine Maske nur dann tragen, wenn der Verdacht auf eine Erkrankung besteht oder erkrankte Personen gepflegt werden
8. Produkte «Made in China» und Pakete aus China sind nicht gefährlich
9. Haustiere verbreiten das Coronavirus nicht
10. Im Zweifelsfall und bei Verdacht infiziert worden zu sein **nicht die Notaufnahme aufsuchen**, sondern den jeweiligen

- l'ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 2/2020 del 26.02.2020 del Presidente della Provincia;

si precisa e determina quanto segue:

La Provincia di Bolzano, pur non essendo territorio inserito tra quelli c.d. “a rischio”, adotta comunque precauzioni e misure di contenimento delle quali informa i propri Uffici e dipendenti.

Generali misure di protezione e contenimento

Nel ribadire che **non vi è ragione di alcun allarmismo**, si richiama, proprio al fine del contenimento del contagio e della protezione delle persone più deboli, tutti ed ognuno al rispetto delle norme di base previste dal Ministero della Salute (<http://www.salute.gov.it/nuovocoronavirus>) e ribadite dalla Protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano (portale informativo dedicato costantemente aggiornato: <http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus.asp>). Segue il decalogo delle più importanti regole di comportamento:

1. Lavati spesso le mani
2. Evita il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute
3. Non toccarti occhi, naso e bocca con le mani
4. Copri bocca e naso se starnutisci o tossisci
5. Non prendere farmaci antivirali né antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico
6. Pulisci le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol
7. Usa la mascherina solo se sospetti di essere malato o assisti persone malate
8. I prodotti «made in china» e i pacchi ricevuti dalla Cina non sono pericolosi
9. Gli animali da compagnia non diffondono il nuovo coronavirus
10. In caso di dubbi o se pensi di essere contagiato **non recarti al Pronto Soccorso**: chiama il tuo **medico di base**



Hausarzt / Kinderarzt freier Wahl / Arzt der Betreuungskontinuität kontaktieren oder die eigens eingerichtete grüne Nummer **800 751751** (von **8.00** bis **20.00** Uhr) anrufen.

/ pediatra di libera scelta / medico di continuità assistenziale ovvero il numero verde operante per il nostro territorio, ossia **800 751751** (attivo dalle **8.00** alle **20.00**)

Um eine möglichst breite Information der Verhaltensregeln zu garantieren, steht der **Anhang 1** dieses Rundschreibens zur Verfügung. Es wird empfohlen, diesen in den Büros der Landesverwaltung, insbesondere in jenen mit Parteienverkehr, gut sichtbar anzubringen.

Al fine di garantire la più ampia informazione possibile rispetto a tali regole di comportamento viene messo a disposizione **l'Allegato 1** alla presente circolare. Viene consigliato di assicurare adeguata visibilità al decalogo in oggetto all'interno degli uffici provinciali, in particolar modo negli uffici ove avviene contatto con il pubblico.

Außerdem wird empfohlen, die Hinweise zur korrekten Reinigung der Hände (**Anhang 2**) in den Toiletten gut sichtbar anzubringen.

Inoltre, è consigliato l'affissione delle Indicazioni per la corretta pulizia delle mani (**Allegato 2**) all'interno delle toilette.

Die Führungskräfte sind aufgefordert, jenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die **grippeähnliche Symptome**, auch leichter Form, aufweisen, zu empfehlen, nicht zur Arbeit zu kommen und dies unmittelbar dem jeweiligen Vorgesetzten mitzuteilen. Dies dient ausschließlich der Vorbeugung.

Si sollecitano inoltre i direttori a sensibilizzare il proprio personale invitando i collaboratori che presentino **sintomi influenzali** anche lievi, a non recarsi al lavoro e a comunicarlo in maniera immediata al proprio superiore. Ciò unicamente a fine precauzionale.

Weiters wird darauf hingewiesen, dass die Gebäude und Räumlichkeiten der Landesverwaltung, insbesondere die Toiletten, bereits mit Spendern von Flüssiglösungen zur Händereinigung ausgestattet sind (dazu siehe auch **Anhang 2**).

Si fa inoltre presente che la Provincia è già dotata nei propri palazzi e strutture di dispenser con soluzioni liquide adeguate alla detersione delle mani (in merito si veda **Allegato 2**), nella fattispecie nei bagni.

Sollten Toiletten nicht mit Spendern von Seifenlösungen ausgestattet sein, kann dies dem Ökonomat der Generaldirektion mitgeteilt werden, sodass dieses die entsprechenden Maßnahmen ergreifen kann.

Ove vi fossero toilette prive di dispenser con sapone liquido, si prega di volere segnalare immediatamente la circostanza all'Economato della Direzione generale che potrà così provvedere.

Darüber hinaus ist zu erwähnen, dass den beauftragten Reinigungsdiensten der verschiedenen Strukturen bereits eine offizielle Mitteilung übermittelt wurde, in der sie dazu aufgefordert wurden, die Reinigung, Belüftung und Desinfektion der Räume, insbesondere der Räume mit regem Parteienverkehr, zu intensivieren.

Inoltre, si rimarca come è già stata inviata comunicazione ufficiale agli assegnatari dei lavori di pulizia delle varie strutture, nella quale si richiederà ad una attenzione ancora maggiore a pulizia, aerazione e disinfezione degli ambienti, in particolar modo quelli di contatto con il pubblico.

Um noch gründlichere Reinigungsarbeiten zu ermöglichen, werden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aufgefordert, ihren Arbeitsplatz so aufgeräumt und ordentlich wie möglich zu halten.

Al fine di agevolare operazioni di pulizia ancora più approfondite, si invitano i dipendenti anche a volere tenere le scrivanie sgombre e il più ordinate possibile.



Arbeitstätigkeit und organisatorische Maßnahmen

Die Arbeitstätigkeit der Strukturen und Dienste der Südtiroler Landesverwaltung wird **regelmäßig fortgesetzt**, da es keinen spezifischen Grund für eine Änderung der gewöhnlichen Aktivitäten der Büros gibt.

In Bezug auf die Arbeitstätigkeit in der Verwaltung wird jedoch Folgendes spezifiziert:

a) Parteienverkehr:

Für die Büros mit Parteienverkehr (insbesondere Schalterdienste und ähnliche Einrichtungen) wird empfohlen, die Belüftung der Räumlichkeiten zu fördern und vor allem die Zutritte von Personen weitestmöglich zu staffeln, wobei die Öffnungszeiten der Dienste auch in diesem Sinne anzupassen sind.

Zusätzlich zu diesem wichtigen Hinweis wird mitgeteilt, dass noch größere Sorgfalt auf die Reinigung, in erster Linie des Schutzglases an den Schaltern zu legen ist. Sollte kein Schutzglas vorhanden sein, wird empfohlen, durch die Einrichtung von speziellen Hinweisen und Abstandsstreifen dafür zu sorgen, dass die Nutzerinnen und Nutzer der Dienste einen angemessenen Abstand zum Schalter bzw. zum Bediensteten einhalten.

Auch wenn kein Parteienverkehr stattfindet, sind die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter angehalten, eine Überfüllung der Räume möglichst zu vermeiden sowie von der Nutzung besonders beengter Räumlichkeiten, wie z.B. Aufzüge, abzusehen.

b) Außendienste:

Außendienste sollen nur im unbedingt erforderlichen Ausmaß durchgeführt werden. Der Besuch von Gebieten, die an die „gefährdeten Gebiete“ angrenzen, ist einer sorgfältigen Bewertung zu unterziehen. Untersagt sind hingegen Außendienste in den auf der Website des Gesundheitsministeriums <http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus/dettaglioContenutiNuovoCoronavirus.jsp?lingua=italiano&id=5351&area=nuovoCoronavirus&menu=vuoto> angegebenen und aktualisierten „gefährdeten Gemeinden“ (derzeit: Bertonico; Casalpusterlengo,

Attività lavorativa e misure organizzative

L'attività lavorativa delle strutture e dei servizi della Provincia autonoma di Bolzano **prosegue regolarmente**, non essendovi motivo specifico per variazione alcuna dell'ordinaria attività degli Uffici.

In relazione all'attività lavorativa nell'Amministrazione si dispone e precisa però quanto segue:

a) Contatto con il pubblico:

Negli uffici ove c'è contatto con il pubblico (in particolar modo Sportelli e strutture simili), si raccomanda di favorire l'aerazione dei locali e soprattutto di scaglionare gli ingressi, programmando di modulare gli orari al pubblico anche in tale ottica.

Accanto a questa importante indicazione si comunica che dovrà essere posta una cura ancora maggiore nella pulizia ad esempio di vetri di protezione presenti presso gli sportelli al pubblico, mentre in assenza di protezioni in vetro si raccomanda ai collaboratori di chiedere al pubblico di tenere una distanza adeguata dallo sportello e dall'operatore, che sarà segnalata da apposite strisce da non oltrepassare.

Anche in assenza di contatti con il pubblico, si invita i dipendenti a volere evitare situazioni di sovraffollamento delle stanze nonché di utilizzo di spazi particolarmente angusti, come ad esempio gli ascensori.

b) Missioni:

Si dispone lo svolgimento delle missioni solo nella misura in cui necessarie, con attenta valutazione nello spostamento in aree limitrofe a quelle "di rischio" ed esclusione delle missioni stesse solo per i "Comuni a rischio" indicati ed aggiornati sul sito del Ministero della Salute, <http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus/dettaglioContenutiNuovoCoronavirus.jsp?lingua=italiano&id=5351&area=nuovoCoronavirus&menu=vuoto> (al momento: Bertonico; Casalpusterlengo; Castelgerundo; Castiglione D'Adda; Codogno; Fombio; Maleo; San



Castelgerundo, Castiglione D'Adda, Codogno, Fombio, Maleo, San Fiorano, Somaglia, Terranova dei Passerini, in der Lombardei. Vo' in Venetien).

c) Versammlungen und Zusammenkünfte:

In Bezug auf Versammlungen und Zusammenkünfte ist zu beachten, dass diese weiterhin regelmäßig stattfinden können, wobei bei der Auswahl der Räumlichkeiten darauf zu achten ist, dass diese eine der Teilnehmerzahl angemessene Größe aufweisen müssen, sowie mit einer ausreichenden Belüftungsmöglichkeit ausgestattet sind.

d) Wettbewerbsverfahren:

Im Hinblick auf derzeit stattfindende öffentliche Wettbewerbe und Auswahlverfahren sind diese so zu organisieren, dass die gleichen Vorsorgeprinzipien wie die unter Punkt a) „Parteienverkehr“ dargelegten eingehalten werden.

Schließlich sei darauf hingewiesen, dass dieses Rundschreiben und sein Inhalt nicht zuletzt aufgrund der Entwicklung der Situation in Bezug auf den Schutz der öffentlichen Gesundheit aktualisiert und ergänzt werden und Änderungen erfahren können.

Für weiterführende Fragen und spezifische Auskünfte steht die Dienststelle für Arbeitsschutz der Personalabteilung zur Verfügung: das-spp@provinz.bz.it bzw. 0471 412470.

Mit freundlichen Grüßen

Der Generaldirektor des Landes

Alexander Steiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

1. Liste der 10 wichtigsten Verhaltensregeln
2. Hinweise zur korrekten Reinigung der Hände

Fiorano; Somaglia; Terranova dei Passerini, in Lombardia. Vo' in Veneto).

c) Eventi aggregativi:

Con riferimento specifico agli eventi aggregativi, si fa rilevare come questi continuino a svolgersi regolarmente, pur con la richiesta di prestare particolare attenzione alla scelta di locali che garantiscano una adeguata proporzione tra numero di partecipanti e dimensione dei locali stessi e che consentano una buona aerazione.

d) Procedure concorsuali:

Con riferimento ai concorsi pubblici in fase di svolgimento, si raccomanda e dispone una gestione degli stessi che garantisca il rispetto dei medesimi principi precauzionali indicati al punto a) "Contatto con il pubblico".

Si fa infine presente come questa circolare ed il suo contenuto dispositivo possano essere soggette ad aggiornamento, integrazioni, modifiche, in stretta correlazione con l'evolversi della situazione di tutela della salute pubblica.

Per ulteriori chiarimenti specifici è a disposizione il Servizio di prevenzione e protezione della Ripartizione Personale: das-spp@provincia.bz.it oppure 0471 412470.

Cordiali saluti

Il Direttore generale della Provincia

Allegati:

1. Decalogo delle più importanti regole di comportamento
2. Indicazioni per la corretta pulizia delle mani